

BAB I

PENDAHULUAN

Pembelajaran bahasa Arab telah mengalami banyak perkembangan pada zaman modern ini. Berbagai macam metode, media, serta teknik yang digunakan sudah sangat beragam. Kemajuan teknologi telah membawa perubahan sehingga dapat memberikan pengaruh yang besar pada setiap aspek kehidupan, tak terkecuali dalam aspek pendidikan (Elvira et al., 2021). Hal ini dapat dibuktikan pada banyaknya lembaga pendidikan yang telah memanfaatkan teknologi untuk menunjang kegiatan pembelajaran. Pemanfaatan teknologi ini dapat membuat kegiatan pembelajaran dilaksanakan dengan lebih mudah dan menarik (Sholihah et al., 2022).

Berbagai macam media berbasis teknologi telah banyak digunakan oleh tenaga pendidik. Hal ini bertujuan agar kegiatan pembelajaran bisa menarik motivasi belajar siswa (Novita & Munawir, 2022). Dalam pembelajaran bahasa Arab misalnya, tenaga pendidik bahasa Arab telah banyak menggunakan media berbasis teknologi untuk menunjang kegiatan pembelajaran. Salah satu teknologi yang sering kali digunakan adalah teknologi audio-visual berupa film animasi berbahasa Arab (Makruf, 2020). Film animasi ini dapat digunakan untuk mendukung peningkatan keterampilan berbahasa Arab. Baik itu keterampilan mendengar, berbicara, membaca, maupun menulis (Sunarko & Rahman, 2022). Banyak penelitian yang telah membuktikan bahwa penggunaan media film animasi dapat meningkatkan minat dan motivasi belajar siswa. Selain itu, penggunaan film animasi juga dapat mempermudah siswa dalam pengayaan kosakata dan keterampilan berbahasa (Baharun, Hamzah, & Abidin, 2023).

Film animasi Islam berjudul "*I'm The Best Muslim*" merupakan animasi buatan studio asal Indonesia Free Qur'an Education yang disajikan dalam bahasa Inggris yang sederhana sehingga jalan cerita di dalamnya dapat dipahami dengan mudah. Animasi ini merupakan animasi yang berisi tentang berbagai macam dakwah Islam. Dengan memanfaatkan animasi ini, diharapkan dapat meningkatkan ketertarikan masyarakat terhadap dakwah Islam. Cerita yang disajikan di dalamnya pada dasarnya diambil dari ceramah beberapa ustadz. Film ini disajikan dalam bentuk animasi 3 dimensi dengan alur cerita yang ringan dan disertai dengan adegan jenaka yang cocok untuk target dakwah di usia anak-anak dan remaja.

Portofolio ini disusun untuk memaparkan proses dalam menerjemahkan film animasi Islam "*I'm The Best Muslim*" dari bahasa sumber (bahasa Inggris) ke bahasa target (bahasa Arab). Selain itu, portofolio ini memuat alat (*Software*) dan metode penerjemahan yang digunakan, serta lampiran terkait *subtitling* film tersebut. Portofolio ini diharapkan dapat dijadikan sebagai salah satu sumber referensi dalam dunia penerjemahan film animasi, khususnya untuk penerjemahan film animasi dalam bahasa Inggris ke bahasa Arab.